

шеърий таржимада амалга ошириш лозим каби фикрлар кетма-кетлиги соҳани янада чуқурроқ ўрганишга хизмат қилади.

Хулоса қилиб айтганда идиома ва фразеологик бирликларни қардош бўлмаган тиллар ўртасида таржима қилиш бу аслида катта машақат, санъат кабидир. Хусусан, идиомаларни хорижий тилларга ўгириш жараёнидаги адекватлик ва эквивалентлик, таржиманинг стилистик, ҳиссий-эмоционал, маданий-этник хусусиятлари ва лексик-семантик воситаларига доир қарашлар баён этилди.

АДАБИЁТЛАР

1. Маматов А.Э. Очерки по французской фразеологической стилистике. – Т.: Ўқитувчи, 1989.- 117 б.
2. Неретина С.С. Слово и текст в средневековой культуре. Концептуализм Абеяра: - М.: 1995.- 328 с.
- 3.Нерознак В.П. Лингвистическая персонология: к определению статуса дисциплины. //Язык. Поэтика. Перевод.: Сб; научн, трудов, вып. № 426. – М.: МГЛУ. 1996.С.112-116.
- 4.Юсупов Ў.Қ. Сравнительный анализ английских и узбекских сложноподчиненных предложений с придаточными условными. – дисс. канд. филол. наук. – Т.: 1971. - с.154
5. Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Т.: Фан, 2007.-126 с.

НАПРАВЛЕНИЯ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ В УЗБЕКИСТАНЕ В НАЧАЛЕ XX ВЕКА

Ёрмухаммад Мадалиев,
Профессор Южно-Казахстанского
Государственного университета
им. М.Авезова

Аннотация: Данная статья посвящена идеям и направлениям джадидов, их поиску совершенной системы образования и алфавит основанной на национальной лингвистике, а также основным разделам теоритической лингвистики.

Ключевые слова: язык, лингвистика, образование, реформа, правописание

Annotation: This article is devoted to the idea and direction of the djadids, the search for a perfect system of education and the alphabet based on national linguistics, as well as the basic sections of theoretical linguistics

Key words: language, linguistics, education, reform, spelling

Введение. В мировой лингвистике серьёзное внимание уделяется таким вопросам, как историческое развитие языка, возникновение новых теорий, их развитие и совершенствование под влиянием других языков.

В современном процессе глобальной интеграции важной задачей является глубокое изучение истории языкознания, особенно для того, чтобы осветить его неисследованные аспекты и лежащие в их основе лингвистические и обнаружение, описание и объяснение экстралингвистических закономерностей.

Просвещенные джаиды, как и другие народы, мечтали создать совершенную систему образования, алфавит, отражающий звуки, существующие в национальном языке, литературный язык, сформированный на основе определенных законов и правил, и направляли всю свою деятельность на достижение этой цели. В результате их благородных целей сформировалась и национальная Лингвистика. В этот период, ограничившись созданием первых узбекских учебников для удовлетворения потребностей в обучении родному языку, с 40-х годов узбекский язык стал изучаться с научной точки зрения всесторонне и глубоко", в деятельности джаидов наряду с практической лингвистикой были заложены первые краеугольные камни теоретической лингвистики.¹ [3]. Первые учебники, предназначенные главным образом для выпуска грамотных, давали предварительную научную информацию о теоретической лингвистике, ее разделах, хотя следование турецкой, татарской лингвистике было заметно. Можно наблюдать, что в деятельности джаидов основное внимание уделяется следующим основным разделам теоретической лингвистики:

Графика. В результате открытия джаидами школ нового образца, налаживания в них образования, стали очевидны недостатки арабского алфавита, который использовался в качестве основного письма более тысячи лет. Основными препятствиями для образования были такие проблемы, как неполное представление гласных национального языка в арабском языке, не являющемся родственником узбекского языка, выпадение в письме коротких гласных, характерных для арабского языка, избыток иноязычных букв, характерных только для этого языка. Именно поэтому они в первую очередь серьезно отнеслись к реформе письменности. Алфавит был реформирован, в него были введены буквы, представляющие гласные узбекского языка, из алфавита были исключены буквы, характерные для арабского языка. После того, как реформа письменности не дала ожидаемого результата, начинаются

¹ Нурмонов А. Избранные произведения. Том III. Том III. - Ташкент: Академнашр, 2012. - Б.10.

попытки перехода на латиницу, как и у других тюркских народов. В процессе работы над алфавитными проектами они руководствовались внутренними особенностями узбекского языка, зарубежным опытом в выборе букв (знаков), принципами критического освоения положительных моментов в практике братских тюркских народов, участвовали в дискуссиях на различных собраниях, страницах печати. В результате было разработано проекты, которые отличались друг от друга.

Орфография. После реформы письма джадиды сосредоточились на разработке правил правописания, поскольку, как утверждало большинство интеллектуалов, арабское письмо не имело правил. После утверждения реформированного алфавита “чигатой гурунги” во главе с Фитратом разрабатывают краткие, хотя и простые, правила правописания. Правда, это еще не вполне соответствует требованиям орфографических правил, но может быть положительно оценено как первоначальный опыт, первая попытка. В 1926 году будет сформулировано относительно более совершенное правило правописания, но оно также намного проще, в основном с упором на то, что слова в глагольном, именном ряду слов пишутся по принципу толщины-толщины. На конференции в Самарканде в 1929 году были утверждены более совершенные правила правописания, чем предыдущие. Причина, по которой мы говорим идеально, заключается в том, что в этих правилах были учтены особенности узбекского языка.

Лексикография. Особое место в деятельности джадидов занимает вопрос о лексике. А.Нурмонов основное внимание в эти периоды уделял толковым и переводным словарям, 40 из которых были опубликованы с разрешения комиссариата просвещения в 1919 году (1337 г. по Хиджре). [3]² Составители написали “Чигатой гурунги”. Авраам Тахири. Споры о языке, терминах и орфографии. Вопросы языка, алфавита и письма (арабским шрифтом).

Исследовал словарную деятельность джадидских просветителей. В связи с этим нормаматов высказывает следующие соображения: “на фоне этой деятельности в истории узбекской лексикографии выдвигались новые принципы словообразования, в связи с социально-культурным развитием того времени на арену вышли новые виды словарей, созданные словари не только давали информацию о слове или разъясняли его значения, но и устанавливали литературные нормы того времени., известно, что он направлен на удовлетворение научных потребностей, таких как повышение культуры речи”. В этот период были изданы “узбекский словарь формальных слов” Эльбека,

² Нурмонов А. Рекомендуемые произведения искусства. - Б.406.

“русско-узбекский совершенный словарь” Ашурали Захири, “словарь Ситта Альсина” Исхак-Хана Ибрата (“Шестязычный словарь”), “толковый словарь арабских, персидских слов, использованных в произведениях Ибн Сины” Ибрагима Даврона, “Краткий словарь персидских слов” Гази Юнуса. Русско-узбекский политико-правовой словарь” были созданы словари типа. Таким образом, джадиды заложили краеугольный камень джадидской интеллигенции и в современную узбекскую лексикографию. Созданные ими словари явились необходимостью общественной жизни этого периода. Переводные, учебные словари, созданные джадидскими интеллектуалами – лингвистами, писателями, поэтами, учеными, педагогами, являются примерами ранней лингвистической лексики”.

1. Арабская письменность была основной письменностью тюркских народов более тысячи лет, используется как письменность и оставалась неизменной на протяжении веков. Просветители джадидов по появлению школ нового типа, в процессе обучения в ней происходит

недостатки письма стали очевидны. В результате реформа письма начал свои действия.

2. Джадиды основаны на внутреннем потенциале национального языка через реформу письма пытались создать фонетику. Гласные узбекского языка в арабском алфавите из-за отсутствия репрезентативных букв для них были назначены дополнительные буквы. Типичный для арабского языка из алфавита были исключены инопланетные буквы. Все это является частью национальной лингвистики это были первые шаги к его созданию.

3. Джадиды считают, что закон сингармонизма, существующий в других тюркских языках, что в узбекском тоже есть, что гласные имеют толстый и тонкий вариант в установлении их величины, допуская неопределенность в их количественном определении.

Заключение. Просветители джадиды, с их научной деятельностью основали грамматику узбекского языка. Особенно внесли достойный вклад в развитие лингвистики, графики, фонетики, фонологии, лексикографии, морфологии, синтаксиса и формирование разделов пунктуации. Очень много применялось джадидами и тот факт, что лингвистические термины используются до сих пор, является свидетельством нашего мнения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Мирзиёев Ш. Международный, посвященный изучению наследия джадидов приветствие участникам конференции. Источник: <https://oyina.uz/uz/posts/14910>.

2. Указ Президента Республики Узбекистан №ПФ5850 от 21 октября 2019 года «Коренным образом изменены престиж и положение узбекского языка как государственного». Указ о мерах по повышению. Источник: <http://lex.uz/docs/4561730>.
3. Нурмонов А. Избранные произведения. Том III. - Ташкент: Академнашр, 2012. - Б.10.
4. Фитрат. Тилимиз. // Иштирокиюн. – Тошкент, 1919. – № 132.
5. Ҳасанов Б. Қатағон қилинган фан, маориф ва маданият ходимлари илмий меросининг музей ходимлари томонидан ўрганилиши. // Жабрдийда ёзувчилар адабий мероси мустақиллик хизматида (илмий мақолалар тўплами). – Тошкент: Фан, 2013. – 3-10 б.

СОЦИАЛЬНЫЕ И НАУЧНЫЕ ОСНОВЫ ПЕРЕХОДА НА УЗБЕКСКИЙ АЛФАВИТ НА ОСНОВЕ ЛАТИНИЦЫ

Тилеукулов Гаухар Сейуалыевич,
Доцент Южно-Казахстанского
Государственного университета
им. М.Авезова

Аннотация: Данная статья посвящена этапам перехода арабского алфавита на латинскую графику и проблемам, возникшим во время формирования письменности основанная на латинском шрифте.

Ключевые слова: алфавит, дискуссия, письмо, грамотность, шрифт

Annotation: This article is devoted to the stages of the transition of the Arabic alphabet to the Latin script and the problems that arose during this transition.

Key words: alphabet, discussion, writing, literacy, font

После того, как встал вопрос о переходе с арабского алфавита на латиницу интеллектуалы, ученые тюркских народов разделились на два течения: арабов и латинян. Сравнение двух записей между сторонниками обоих потоков показывает, что дискуссии в прессе, на различных собраниях о достоинствах, недостатках начинается с того, что сторонники обоих течений подтверждают правильность своего мнения и пытаются его доказать. Такие дискуссии происходят между Г.Бройдо, Н.Туракуловым и З.Навширавоновым. Г. Бройдо акцентирует внимание на негативных последствиях письменного обмена, на какие факторы следует обратить внимание, чтобы его предотвратить.

Он считает, что трудность арабского письма в обеспечении грамотности связана с его обучение методами. Если учитель выберет хороший метод, качество обучения возможно будет хорошим. Как у арабского письма есть свои преимущества и недостатки, так и у латинского письма есть плюсы и минусы.